

孔子学院和台湾书院的异同比较与发展争议

(新疆财经大学, 中国 乌鲁木齐 830012)

汉语(台湾称华语)国际推广是中国参与构建世界文化大格局的客观需要,是国家和全民族伟大复兴事业的重要组成部分。中国的对外汉语(华语)教育作为国家和民族的事业,迎来了前所未有的大发展时期。为了满足世界各国了解中国、与中国交往的需要,同时也为了树立中国的国际形象,提升软实力,中国国家汉语国际推广领导小组办公室(简称国家汉办)于 2004 年开始在世界各地采用中外合作的方式开设“孔子学院”。在这种大背景的感召下 2011 年台湾地区也开始在美国设立“台湾书院”,并将陆续在世界各国展开。两者有何不同,是合作?是文化软实力?是“同”?这两学者和研究。

关键词:孔子学院;台湾书院;对比;研究

中图分类号:H195.3

文献标识码:A

文章编号:2225-6296(2015)01-0019-07

台湾的华语(国语,大陆称汉语)教学。1949 年国民政府迁台,局重。外教,当时地对外开有,外学中文,在台湾外民所设的中文,外的华文教学。台湾。年来,台湾采各种外华文教育的发展,方推方参与的化发展,有的实力和的国际力。

大陆开,汉语成为国际语,对中国文化感兴的外国也来。为了文化“软实力”,国家汉办于 2004 年在国成立了外第所孔子学院。年孔子学院成立年,孔子学院经布全球,除有汉语教学的功能外,肩负着中华文化的传播任务。与大陆的相,台湾在外的华文教育阵地却日萎缩,来的外国转学简体字。2008 年台湾“大选”前夕,马英九声称“若选,将广设‘台湾书院’,以抗衡孔子学院”。台大教授、两统合学会理事长张亚中指出,马英九此举是不想让中华文化的话语权大陆,所以才急于成立“台湾书院”。下面让两者的中来了解此的同,期方能同

收稿日期:2014-10-27

作者:刘浩,新疆财经大学,乌鲁木齐 830012。Email:liuhao828@hotmail.com。
: “ ” 《 》(148019)
(2014XYB019)

存异、长补短,共谋。

一、台湾书院

(一)筹

2008 2月,马英九《政策白皮书》出,系统欧置,哲、艺术等相关课程……关系缓,亦可驻北京、州点,深度流。而协会理事长维勤则表示,马英九向认继承完整,才真代表,筹“”应从统度考虑。2010初,盛治仁转任“会主委”,“”筹启。2月,马英九指示盛治仁,求由“会”牵头,“委会”“”协,速程。按计划,“”可能转型“”。底,“会”选洛杉矶休斯顿“驻代表处心”挂牌。20114月,媒体曝料,无法落缘没意。“协会”(AIT)执行理初曾致函,出三项说明:调织、架完整“活”;能接由“驻代表处”员处理;能使“驻代表处”场理,更能收费。“突围”,度以法、茶艺、花艺等课程代计划。

20118月,盛治仁“行政”做“情”报告,阐述体任务。10月14日,纽约、洛杉矶休斯敦三,马英九夫青出席纽约幕。马英九幕贺词特别说明,以流,跟抗衡。获最完整保存,出深特色。盛治仁表示,目30个、88个术单位签“意向”。20125月28日,“长”龙应举行“驻使节”代表艺茶会,她表示,除纽约、洛杉矶、休顿“”,会再扩充,可据点,她理想驻点“”“”、原“会”心三。个概念行“”,去,让入到落。城市体据点,藉由众项、术流及活,增亲身体验,认识乐。

(二)功能容:

1. 置数字信息平台及“体字”(繁体字)目初搭“”网站,利互联网,希望以最挥最效果。根据划,面以品牌,机,师培训、材,藉以“体字”。面供体网络及平,整“球网——数位”网站。

2. 整及扩散其果运及基础,结“蒋术流金会”及既果,联系,完整及料收藏、搭

机,主,其由
 共承,双承 1:1。法法,
 行政,行理会 长负。理由双共,由
 出任长,出任主 长。以供、课程 品等
 主,统、考、培训 认体系。主
 向社会 供 能 培训以 师 能 培训, , 点
 应。
 说, , 相 理。
 生, 师, 行 务 算, 法。以 体
 置 点。而理 会 则 体 “ 主” ,
 除 由 机 统 可 能 , 利 从法 度
 相应 权 , 机 或社会 体 其 度 , 利 传播
 机 等 面 行、。

三、异同比较

()共

- 1.传播 相 : 面。
- 2.传播 相 :20 以 ,双 类 ,传播 ,而
 生。主 由 机 ,、 散,而 明 政策
 。21 以 ,双 出 系 鼓励 ,希望。
3. 利机 : 想 能 , 意,
 2011 , 利机。
4. 向 供 奖 金: “ 奖 金” 类政 奖 金, 则
 整 九 奖 金 三 ,。

() 异

- 1.主 机 ,主 任务。主 由 主 ,。
 主 由 “ 委 会”(2012 5月 “ ”)主 ,。
2. 体 , 字。 字 ,2007
 ~2011 球 60 心,而 体 则、洛 杉 矶 休 斯 三
 。 网 络 , 划。
3. “ 体 字”(繁体字), 则主 字。 繁 体
 字, “ 字 ” , 意。 点 双 存
 , 度。
- 4.传播 异。由 涵 存 , ,
 “ ”。
5. 。 以 主, 或 其 他 机 共 , 而

过

学 础

。

6.奖学金 差 。孔子学院奖学金 留学生, 院奖学金 块,但 量 少, 2011年预算, 仅达 1.456 亿 币(达 3000 万 币), 学 达 4.8478 亿(达 1 亿 币)。

四、“名-实”之争

60 孔子学院, 院 , 学 议 院 名字 妥, 对? “ 院”, “孔子” 传, “ ” 只 名字, 浓厚 彩,包含 性。 学 对, 名 “ 院” 少 图,马英九 罪岛 “ 土派”。 果 其 对 以 “ 土 ” 对 涵 院,它 生 空间便会很 。但 碍 、 、 制, “ 院” 必须 “ ” 模, 现 问题。 院 宣传 ” 。 马英九 ,他希 望 ; 传统 创 ; 巷弄 故宫, 社会 好 , “ 院就 他 门 端”。 院 ,马英九 “ ” 清楚 : “ 镇, 凡儒 、佛学、禅宗、 学、 筑、工 、传统 俗 ,均 其他 对 扬。 统 院’, 学、 学、 相 。”

孔子学院 对 机 ,其 友好 理 。以 传统 物、 思 、儒 学派 物孔子 对 学 传播 品 传统 标志, 该名 体现 历史悠久、博 精 蕴, 体现 纪 融 趋 ,符 平 现 线, 暗 传统 德 “ 德” 。 孔子学院 功能类似 德 歌德学院 联盟, 运 量, ; 试 师 证 务; 供 咨询 。其 孔子学院 对 学 网络 , 济 , 古老陈腐 , 、 平

五、“繁-简”之争

西 院 , 任 许邦 , 院 孔子学 院 , 院 体字,孔子学院 体字。 志工团卅 年 览服务,包括 学 学生 、布袋戏、剪纸、捏 。 学 年 孔子学院,虽 受 , 体字 材, 培训 老师,但孔子

学院主任 苏珊(Susan Pertel Jian),他们 倡哪教, 州2009年通 的外国语文 教学 中文必须教 体字 体字。 台湾 院成, 教学, 要 是符 州课程, 孔子学院 可以。 苏珊:“我认为可以 来学中文的, 我们会 给老 选择。我们 老 从 的。 教科 从教, 经 是 代语文教学的。老 可选择任 他要的教, 必须 循 州语 教学的。”

县的哈仙达拉朋 学 教育委 徐乃星 经因为 中 中学 孔子课, 中国大 的教, 烈反弹, 是帮 中国对 国儿童 洗脑, 选民 投票, 要罢 他和 教委。对 台湾 院成, 徐乃星:“我们是来 拒, 要是对我们中华文化中文教学 关 帮 的, 我们 欢迎。”, 台湾 院的义 经 他们学 对中 学 文化教学, 学 和家长欢迎。

对外推广汉语的 的是让世界 民通 学 汉语了 中国, 了 中国文化, 因此语 是载体、是、是, 文化是、是 宿。 的国际汉语教育 为 重语 教学, 汉语拼音和 体字相对易学, 成 著。台湾省 推 相对复杂的 音符号和 写 记的 体字, 外国 学 来, 因此 对外华语教学中可以 的态度 化字“ 认”的策略, 以 教学 率。台湾省的华语文教学 来 分 中华文化的传播, 论是 的“中华 授 学”, 是 的“台湾 院”, 把文化 著 置, 派出 外 的 务 语 教学, 而是 会 的 面, 尽可能把中华文化渗透 所 国的每, 点 学。

六、质 与

() 疑声 来 对推广 体字的忧。台湾 院的大 能中, 前 是和“汉语教学”关, 为 中华文化、教育 经 讯、展 代中国研究。由 近年中国崛 的中文, 体字和汉语拼音 成为 国中文教学主流。所以台湾 院 帜 摺 体字, 际 成 外界看。

() 另 面的 疑是, 台湾 院的组 迭床 屋。相 孔子学院由大 “国家汉 ”主 事, 与国外大学 作, 指 操作相对 纯。而台湾 院则 榜由14 构“整 作”, 子, 僚系统的 作表 令 观。前台湾 院的客观 是: 钱俱。以 台湾 院为, 义 “文建会”、“教育部”、“ 委会”派驻 “共 ” 院, “共”, 台湾 院 际 作由“文建会”主, 须 拿大的 他 构, 捉襟见肘, 亟待补。

() 初马英九 出“台湾 院”, 学 便 忧 表示, “台湾 院”可能会异化为滋 “文化台 ”的温床。张亚中表示, 未来“台湾 院”应避 向“文化台 ” 向的异化。“台湾 院”能 “台湾 化”, 而忽 了 许 共 的文化传统。

(四) 的汉语国际推广近 年成 卓著, 很大程度 是 政 的 度重、大 投, 尤 是国家汉 协 部的 和 体 作的 展; 台湾省 局 重 度和财政 面则略、, 需 重、大 投, 经 “政策委 会” 的 关, 协。另 面, 绝大部分依靠政 拨款的孔子学院可能给外界以“政

”、“ ” , 使 承 单 位 项 目 可 性。 此, 可 以 借 鉴 产 模 , 传 商 机, 鼓 励 体 , 灵 活 营 运 机 制, 既 可 政 , 项 目 利 及 可 。 , 金 入、 声 、 模、 过 , 功 , 而 “ 而 ” 精 品 理 念 模 面 借 鉴。 从 以 述 可 以 出, 长, 行 声 色。 机 面 , “ ”, “ ”, 其 目 标 使 向 , 应 互 相 , 长 补 短, 共 。

文 :

仁:《 球 布 策 》,《 联 报 》(), 2009 1 。

程:《 过 去、 现 望 》, [EB/OL]. http://r9.ntue.edu.tw/activity/multiculture_conference/file/2/2.pdf. 2009-05-06

:《 》,《 》, 2012 1 。

、 :《 及 策 》,《 》, 2012 4 。

/ : [EB/OL]. <http://www.hanban.org/hb/>. 2011-09-25

刘 军:《 》,《 》, 2011 3 。

Compared and Controversy of Confucius Institute & the Taiwan Academy

LIU Jun

(Xinjiang University of Finance and Economics, Urumqi 830012 China)

Abstract: Chinese to build China's participation in the international promotion of the cultural landscape of the objective world needs is an important part of the country and the cause of the great rejuvenation of the whole nation. China's foreign language education as a state and national career ushered in an unprecedented period of great development. In order to meet the world understand China, and China needs to interact, but also to establish China's international image, increase its soft power, China's National Leading Group Office of Chinese Language Council International began around the world using Chinese-foreign cooperation in 2004 way up "Confucius Institute." In this backdrop inspired by 2011 in Taiwan have begun to set up a "Taiwan Academy" in the United States, and will expand in the world. What is the difference between the two is competition or cooperation? Is a cultural struggle or the same thing? Scholars on both sides of these are worthy of further discussion and study.

Key words: Taiwan Academy; Confucius Institute; Comparative Study